

SOMMAIRE

4

Zur Einstimmung:
Bilder aus der Unterstadt



5

Rénovation en douce ou
reconquête urbaine?

„Il convient de bien se rendre compte que ces initiatives publiques vont au-delà du rôle traditionnel des autorités en matière d'urbanisme, qui se limite à établir un cadre réglementaire et qui consiste pour le reste à donner libre cours à l'initiative privée...": Mario Hirsch a analysé la toile de fond de la décision du conseil municipal de déclarer zone d'assainissement le Grund.



9

Le charme du passé



10

Stadtgrund:
Ein Spaziergang durch
Raum und Zeit

Wissenswertes und Vergnügliches aus der Geschichte der Unterstadt hat der Historiker Jemp Kunnert zusammengetragen. Die ONS STAD-Leser werden ihn mit Interesse bei seinem Ausflug in die Vergangenheit begleiten.

16

Hanner Trueljen

Dem Josy Braun séng Lëtzebuerger Erzielung spillt des Kéier matzen am Prisong.



I-VIII

pages intercalées

La commune à votre service
Die Gemeinde zu Ihren
Diensten
Il comune al vostro servizio
A comuna ao vosso serviço

Praktische Regeln für den
Umgang mit den Flüssiggasen
Butan und Propan

Das neue Taxenreglement:
Elektrizität
Neuer Verrechnungsmodus
für Wasser, Niederspannungsstrom und Gas für 1984
Die städtische Ausländer-Kontaktstelle
Sport für alle:
Wassergymnastik
Städtische Kinderkrippen
Krankenversicherung für alle
Aktioun Bambësch

Hëllef mat ons Stad propper
halen: Jeder ONS STAD liegt
diesmal ein farbiges Poster
mit nützlichen Ratschlägen
des Hygienedienstes und ein-
em Wettbewerb für Schul-
kinder bei.

17

Ma ville
et ses beautés cachées

18

Soziales Lernen von klein an

René Clesse hat sich im „Haus
vun de Kanner“ in Stadtgrund
umgesehen.



20

Ausflug in den Stadtgrund

Barbara Höhfeld hat in ihrem
Beitrag vor allem Atmosphärisches vom Leben in der Unterstadt eingefangen.

22

Souvenirs d'un faubourien



24

Battys Glacis-Abenteuer

In Jacques Dreschers Satire
müssen sich die Zimmer-Kummers
diesmal mit den Tücken
des billigsten hauptstädtischen
Parkings herumschlagen.

26

Was bedeuten die
Straßennamen der Stadt?

28

Bibliothèque Municipale -
nouvelles acquisitions

29

Trésors du Musée
J.P. Pescatore

30

Villa Vauban 1982-83:
Une saison réussie?

32

La Ville, lieu de la création
théâtrale

Ons Stad
No 15
avril
1984

Édité par
l'administration communale
de la Ville de Luxembourg

Tirage: 37.000 exemplaires
Distribution à tous les ménages
de la Ville de Luxembourg

Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder
Layout: Dieter Wagner
Caricatures: Raoul Kohnen, Pit Weyer
Coordination: René Clesse
Photocomposition:
Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses
de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg